

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

w#d##r#y#weš m#d##'h qabb#l mal#k#û#t##' k#b#ar
š#nîn šittîn w#t#ar#tên

š#p#ar q#d##m d#r#y#weš wah#qîm 'al-mal#k#û#t##'
la'h#aš#dar#p#nayy#' m#h w#e##rîn dî leh#w#n
b#k##l-mal#k#û#t##'

w#h#l# minn#hôn s#r#k#în t#l#t##' dî d##niyy#'
h#ad#-minn#hôn dî-leh#w#n 'h#aš#dar#p#nayy#'
'illên y#h#b#în l#hôn t#a#m# ûmal#k# l#-leh#w#'
n#ziq

'd#ayin d#niyy#'
d#n#h h#w# mit##nas#s#ah#
'al-s#r#k#ayy#' wa'h#aš#dar#p#nayy#' k#l-q#b##l dî
rûah# yattîr# b#h# ûmal#k# 'šî# lah#q#mût##h#
'al-k#l-mal#k#û#t##'

'd#ayin s#r#k#ayy#' wa'h#aš#dar#p#nayy#' h#wô
b##'ayin 'ill#h l#haš#k#h##h l#d##niyy#'
l mis#s#ad# mal#k#û#t##' w#k##l-'ill#h ûš#h#î#t##h l#-y#k##lîn
l#haš#k#h##h k#l-q#b##l dî-m#hêman hû' w#k##l-š#lû
ûš#h#î#t##h l# hiš#t#k#ah#at# 'lôhî

'd#ayin gub##rayy#' 'ill#k# 'm#rîn dî l#'
n#haš#kah# l#d##niyy#'
l d#n#h k#l-'ill# l#h#n
haš#kah##n#h 'lôhî b#d##t# 'l#h#h

'd#ayin s#r#k#ayy#' wa'h#aš#dar#p#nayy#' 'ill#n
har#gišû 'al-mal#k# w#k##n 'm#rîn l#h#h d#r#y#weš
mal#k# l#h#l#mîn h##yî

'it##y#at#û k#l s#r#k#ê mal#k#û#t##' sig##nayy#'
wa'h#aš#dar#p#nayy#' hadd#b##rayy#'
ûp#ah##w#t##' l#qayy#m#h q#y#m mal#k#'
ûl#t#aqq#p##h 's#r dî k##l-dî-yîb##h b##'û
min-k#l-'l#h#h we'n#š 'ad#-yômîn t#l#t#în l#h#n
minn#k# mal#k# yit##r#m# l#g##b# 'ar#y#w#t##'

k#an mal#k# t#qîm 's#r# w#t#ir#šum k#t##b##' dî
l# l#haš#n#y#h k#d##t#-m#d#ay ûp##ras dî-l#'
t#e#d#

k#l-q#b##l d#n#h mal#k# d#r#y#weš r#šam k#t##b##'
we's#r#

w#d##niyy#'
l k#d#î y#d#a' dî-r#šîm k#t##b##' 'al
l#b#ay#t##h#h w#k#awwîn p#t#îh##n l#h#h b#illî#t##h#
neg#ed# y#rûš#lem w#zim#nîn t#l#t##h b##yôm# hû'

1 [KJV 5:31] And Darius the Median took the kingdom, being about threescore and two years old.

2 [KJV 6:1] It pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

3 [KJV 6:2] And over these three presidents; of whom Daniel was first: that the princes might give accounts unto them, and the king should have no damage.

4 [KJV 6:3] Then this Daniel was preferred above the presidents and princes, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

5 [KJV 6:4] Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel concerning the kingdom; but they could find none occasion nor fault; forasmuch as he was faithful, neither was there any error or fault found in him.

6 [KJV 6:5] Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.

7 [KJV 6:6] Then these presidents and princes assembled together to the king, and said thus unto him, King Darius, live for ever.

8 [KJV 6:7] All the presidents of the kingdom, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

9 [KJV 6:8] Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

10 [KJV 6:9] Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

11 [KJV 6:10] Now when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house; and his windows being open in his chamber

b#r#k# ‘al-bir#k#ôhî ûm#s#all#’ ûmôd##’ q#d##m
 ’#l#h#hh k#l-q#b##l dî-h#w#’ ‘b##d# min-qad##mat#
 d#n#h

’#d#ayin gub##rayy#’ ’ill#k# har#gišû w#haš#kah#û
 l#d##niyy#’l b#‘#’ ûmit##h#annan q#d##m ’#l#h#hh

b#’d#ayin q#rîb#û w#’#m#rîn q#d##m-mal#k#’
 ‘al-’#s#r mal#k#’ h#l#’ ’#s#r r#šam#t# dî k##l-’#n#š
 dî-yib##’#h min-k#l-’#l#hh we’#n#š ‘ad#-yômîn
 t#l#t#în l#h#n minn#k# mal#k#’ yit##r#m#’ l#g#ôb#
 ‘ar#y#wt##’ ‘#n#h mal#k#’ w#’#mar yas#s#îb##’
 mill#t##’ k#d##t#-m#d#ay ûp##ras dî-l#’ t#e#’d#’

b#’d#ayin ‘#nô w#’#m#rîn q#d##m mal#k#’ dî
 d##niyy#’l dî min-b#nê g##lût##’ dî y#hûd# l#’-##m
 ‘#l#k# mal#k#’ t##’#m w#‘al-’#s#r#’ dî r#šam#t#
 w#zim#nîn t#l#t##h b#yôm#’ b#‘#’ b#‘ût##hh

’#d#ayin mal#k#’ k#d#î mill#t##’ š#ma‘ #aggî’ b#’#š
 ‘#lôhî w#‘al d#niyy#’l ##m b#l l#šêz#b#ût##hh w#‘ad#
 me‘#lê šim#š#’ h#w#’ miš#taddar l#has#s##lût##hh

b#’d#ayin gub##rayy#’ ’ill#k# har#gišû ‘al-mal#k#’
 w#’#m#rîn l#mal#k#’ da‘ mal#k#’ dî-d##t# l#m#d#ay
 ûp##ras dî-k##l-’#s#r ûq#y#m dî-mal#k#’ y#h#qêm l#’
 l#haš#n#y#h

b#’d#ayin mal#k#’ ’#mar w#hay#t#îw l#d##niyy#’l
 ûr#mô l#g#ubb#’ dî ‘ar#y#w#t##’ ‘#n#h mal#k#’
 w#’#mar l#d##niyy#’l ’#l#h#k# dî ‘an#t p#lah#-l#hh
 bit##d#îr#’ hû’ y#šêz#b#inn#k#

w#hêt##yit# ’eb#en h##d##h w##umat# ‘al-pum
 gubb#’ w#h#at##mahh mal#k#’ b#‘iz#q#t##hh
 ûb##‘iz#q#t# rab##r#b##nôhî dî l#’-t#îš#n#’ s##b#û
 b#d##niyy#’l

’#d#ayin ’#zal mal#k#’ l#hêk##l#hh ûb##t# t##w#t#
 w#d#ah##w#n l#’-han#’#l q#d##môhî w#šîn#t#hh

toward Jerusalem, he
 kneeled upon his knees
 three times a day, and
 prayed, and gave thanks
 before his God, as he did
 aforetime.

12 [KJV 6:11] Then these men
 assembled, and found
 Daniel praying and making
 supplication before his God.

13 [KJV 6:12] Then they came
 near, and spake before the
 king concerning the king's
 decree; Hast thou not signed
 a decree, that every man
 that shall ask a petition of
 any God or man within
 thirty days, save of thee, O
 king, shall be cast into the
 den of lions? The king
 answered and said, The
 thing is true, according to
 the law of the Medes and
 Persians, which altereth not.

14 [KJV 6:13] Then answered
 they and said before the
 king, That Daniel, which is
 of the children of the
 captivity of Judah, regardeth
 not thee, O king, nor the
 decree that thou hast signed,
 but maketh his petition three
 times a day.

15 [KJV 6:14] Then the king,
 when he heard these words,
 was sore displeased with
 himself, and set his heart on
 Daniel to deliver him: and
 he laboured till the going
 down of the sun to deliver
 him.

16 [KJV 6:15] Then these men
 assembled unto the king,
 and said unto the king,
 Know, O king, that the law
 of the Medes and Persians
 is, That no decree nor
 statute which the king
 establisheth may be
 changed.

17 [KJV 6:16] Then the king
 commanded, and they
 brought Daniel, and cast
 him into the den of lions.
 Now the king spake and
 said unto Daniel, Thy God
 whom thou servest
 continually, he will deliver
 thee.

18 [KJV 6:17] And a stone was
 brought, and laid upon the
 mouth of the den; and the
 king sealed it with his own
 signet, and with the signet
 of his lords; that the purpose
 might not be changed
 concerning Daniel.

19 [KJV 6:18] Then the king
 went to his palace, and
 passed the night fasting:
 neither were instruments of

naddat# 'lôhî

b#d#ayin mal#k# biš#par#p#r# y#qûm b#n#g##h#
ûb##hit##b#h#l#h l#g#ubb# d#î- 'ar#y#w#t##' 'zal

ûk##miq#r#b##hh l#g#ubb# l#d##niyy#l b#q#l
's#îb# z#'iq 'n#h mal#k# w#'#mar l#d##niyy#l
d#niyy#l 'b##d# 'l#h# h#ayy# 'l#h#k# dî 'an#t
p#lah#-l#hh bit##d#îr# hay#k#il l#šêz#b#ût##k#
min- 'ar#y#w#t##'

'd#ayin d#niyye'l 'im-mal#k# mallil mal#k#
l#'#l#mîn h#yî

'l#hî š#lah# mal#'#k##hh ûs#g#ar pum 'ar#y#w#t##'
w#l# h#abb#lûnî k#l-q#b##l dî q#d##môhî z#k#û
hiš#t#k#ah#at# lî w#ap# q#d##m#k# mal#k#
h##b#ûl#h l# 'ab##d##t#

b#d#ayin mal#k# #aggî' t##'b# 'lôhî ûl#d##niyy#l
'#mar l#han#s#q#h min-gubb# w#hussaq d#niyy#l
min-gubb# w#k##l-h##b##l l#-hiš#t#k#ah# b#hh dî
hêmin b#l#h#hh

wa'#mar mal#k# w#hay#t#îw gub##rayy# 'ill#k#
dî- '#k#alû qar#s#ôhî dî d##niyy#l ûl#g##b#
'ar#y#w#t##' r#mô 'innûn b#nêhôn ûn#šêhôn
w#l#-m#t#ô l#ar#ît# gubb# 'ad# dî-š#lit#û b##hôn
'ar#y#w#t##' w#k##l-gar#mêhôn haddiqû

b#d#ayin b#d#ayin d#r#y#weš d#r#y#weš mal#k#
mal#k# k#t#ab# k#t#ab# l#k##l-l#k##l- 'am#mayy#
'am#mayy# 'umayy# 'umayy# w#lišš#nayy#
w#lišš#nayy# dî-d##y#rîn d##y#rîn b#k##l- 'ar#'#
b#k##l-š#l#m#k#ôn 'ar#'# š#l#m#k#ôn yi##g#
yi##g#

min-q#d##may #îm t##'m dî b#k##l-š#l#t##n
mal#k#ût#î leh#w#n z#y# 'în w#d##h##lîn min-q#d##m
'l#h#hh dî-d##niyy#l dî-hû' 'l#h# h#ayy#
w#qayy#m l#'#l#mîn ûmal#k#ût##hh dî-l#
t#it##h#abbal w#š#l#t##n#hh 'ad#-sôp##'

m#šêzib# ûmas#s#il w#'#b##d# 't#în w#t#im#hîn
biš#mayy# ûb##'ar#'# dî šêzîb# l#d##niyy#l

musick brought before him:
and his sleep went from
him.

20 [KJV 6:19] Then the king
arose very early in the
morning, and went in haste
unto the den of lions.

21 [KJV 6:20] And when he
came to the den, he cried
with a lamentable voice
unto Daniel: and the king
spake and said to Daniel, O
Daniel, servant of the living
God, is thy God, whom thou
servest continually, able to
deliver thee from the lions?

22 [KJV 6:21] Then said Daniel
unto the king, O king, live
for ever.

23 [KJV 6:22] My God hath
sent his angel, and hath shut
the lions' mouths, that they
have not hurt me:
forasmuch as before him
innocency was found in me;
and also before thee, O
king, have I done no hurt.

24 [KJV 6:23] Then was the
king exceedingly glad for
him, and commanded that
they should take Daniel up
out of the den. So Daniel
was taken up out of the den,
and no manner of hurt was
found upon him, because he
believed in his God.

25 [KJV 6:24] And the king
commanded, and they
brought those men which
had accused Daniel, and
they cast them into the den
of lions, them, their
children, and their wives;
and the lions had the
mastery of them, and brake
all their bones in pieces or
ever they came at the
bottom of the den.

26 [KJV 6:25] Then king
Darius wrote unto all
people, nations, and
languages, that dwell in all
the earth; Peace be
multiplied unto you.

27 [KJV 6:26] I make a decree,
That in every dominion of
my kingdom men tremble
and fear before the God of
Daniel: for he is the living
God, and steadfast for ever,
and his kingdom that which
shall not be destroyed, and
his dominion shall be even
unto the end.

28 [KJV 6:27] He delivereth
and rescueth, and he
worketh signs and wonders

yad# 'ar#y#w#t##'

w#d##niyy#l d#n#h has##lah# b#mal#k#ût#
d#r#y#weš ûb##mal#k#ût# kôreš p#r#s#'#h

in heaven and in earth, who
hath delivered Daniel from
the power of the lions.

²⁹ [KJV 6:28] So this Daniel
prospered in the reign of
Darius, and in the reign of
Cyrus the Persian.

